



Description:
ESPUMA® With Exulock technology Family (Adhesive and Non-Adhesive) is absorbent polyurethane foam dressing with uniformly distributed highly absorbing powder.
The outermost layer is breathable, bacteria-proof, virus-proof and waterproof polyurethane film that protects the wound from external contamination.
Upon absorption of exudates, the foam matrix forms a soft gel that allows easy removal of the dressing.

Intended Purpose:
ESPUMA® With Exulock technology Foam dressings are indicated for chronic or acute wounds with moderate to heavy exudates such as:

- Pressure ulcers, venous leg ulcers and diabetic foot ulcers.
- Surgical wounds, donor sites, traumatic wounds, malignant wounds, graft sites.
- First and second degree burns.
- Suitable for use under compression bandaging.

- The dressing should not be used on dry wounds, third degree burns, dry eschar, sinus tracts and wounds with excessive bleeding.
- Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use.
- Do not cover the dressing with occlusive films or tapes, as they may reduce moisture vapor loss, which could impair the effectiveness of the dressing.
- The dressing should not be used in combination with oxidizing agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solution as these solutions may affect the structure and performance of the polyurethane foam.
- At the time of dressing change, if the dressing is adhered to the wound surface, saturate with normal saline.
- Consult a healthcare professional if there are signs of infection or sensitivity (allergic reaction).
- Reuse of the dressing may lead to increased risk of infection or cross contamination.

1. Cleanse the wound in accordance with local clinical protocols.
2. Select an appropriate dressing size that overlaps the wound margin by at least two centimeters.
3. Remove the sterile dressing from the package using aseptic technique.

1. Non-Adhesive variants can be cut to fit awkward areas. When used under compression therapy, the dressing must be cut to the size of the wound.

3. Secondary film dressing or conforming bandage should be used to secure the dressing in place.

1. Remove the central paper window (if present).
2. Remove the large flap of the release liner to expose the adhesive portion of the dressing.
3. Position into place while removing the smaller flap of the release liner of the dressing.
4. Slowly remove the paper frame while smoothing down around the dressing to ensure good adhesion.
5. To remove the dressing, loosen the border before lifting the dressing away from the wound.



EC REP
E C Rep Ltd,
5 Fitzwilliam Square East,
Dublin 2, D02 R744, Ireland
Tel: +353 1 2 544 944
Email: info@ecrep.ie

Description: Les produits **ESPUIMA® With Exulock Technology Family** (Adhesive and Non-Adhesive) sont des pansements en mousse de polyuréthane absorbante, contenant une mousse extrêmement absorbante distribuée de façon uniforme. La couche extérieure est un film de polyuréthane respirant, antibactérien, imperméable, qui protège la plaie de la contamination externe. Lors de l'absorption des exsudats, la matrice de mousse forme un gel mou qui permet de retirer facilement le pansement.

Les pansements en mousse **ESPUMA® With Exulock technology** sont indiqués dans les plaies chroniques ou aiguës avec des exsudats modérés à importants tels que :

- Les ulcères de pression, les ulcères de jambe veineux et les ulcères de pied diabétique.
- Les plaies chirurgicales, les sites donneurs, les plaies traumatiques, les plaies malignes, les sites de greffe.
- Les brûlures de premier et deuxième degré.

Convient pour une utilisation sous un pansement de compression.

Le pansement ne doit pas être utilisé sur les plaies sèches, les brûlures du troisième degré, les escarres sévères, les sinus et les plaies qui saignent abondamment.

La méthode du pansement sur une plaie à pochette est endommagée ou a été ouverte avant utilisation.

Ne pas recouvrir le pansement avec des films ou des bandes occlusifs car ceux-ci sont susceptibles de réduire la perte de vapeur d'eau, ce qui pourrait altérer l'efficacité du pansement.

Ne pas utiliser le pansement sur des plaies traitées avec des agents oxydants tels que le peroxyde d'hydrogène ou les solutions d'hypochlorite car ces solutions sont susceptibles de compromettre la structure et la performance de la mousse de polyuréthane.

Après le nettoyage et le changement de pansement, si le pansement adhère à la surface de la plaie, sauter de sérum physiologique normal.

Consulter un professionnel de santé s'il y a des signes d'infection ou de sensibilité (réaction allergique).

La réutilisation du pansement peut augmenter le risque d'infection ou de contamination croisée.

1. Laver la plaie selon les protocoles cliniques locaux.
2. Sélectionner une taille de pansement adaptée qui recouvre la plaie avec au moins deux centimètres de marge.
3. Retirer le pansement stérile de l'emballage en utilisant une technique aseptique.

Pour les variantes non adhésives:

1. Les variantes non adhésives peuvent être découpées pour s'adapter aux zones difficiles. Lorsqu'il est utilisé dans le cadre d'une thérapie par compression, le pansement doit être coupé selon la taille de la plaie.
2. Le pansement sur le site de la plaie doit être fixé avec un bandage adhésif.
3. Un pansement fin secondaire ou un bandage souple doit être utilisé afin de maintenir le pansement en place.

1. Retirer la fenêtre centrale en papier (le cas échéant).
2. Retirer le grand rabat du revêtement de protection pour exposer la partie adhésive du pansement.
3. Positionner en place tout en enlevant le plus petit rabat du revêtement de protection du pansement.
4. Retirer lentement le cadre en papier tout en lissant autour du pansement pour assurer une bonne adhérence.
5. Pour retirer le pansement, décoller la bordure avant de soulever le pansement.

Описание: Семейството на **ESPUМА® With Exulock technology** (адхезивни и не-адхезивни) е абсорбираща превръзка от полиуретанова плън с равномерно разпределена силно абсорбираща пудра. Най-външният слой е дишащ и осигурява защита срещу бактерии, вируси и е водонепропусклив полиуретанов филм, който предпазва раната от външни замърсявания. При абсорбиране на ексудати, пенестата матрица образува мек гел, който позволява лесното сваляне на превръзката.

ESPUIMA® With Exulock technology пенестите превръзки са предназначени за остри рани с лоша мизанжа и хронични рани, с умерено до силно количество ексудат, като:

- Язви под налягане, венозни язви на краката, както и язви при диабетно стъпало.
- Хирургични рани, донорски места, травматични рани, злокачествени рани, местата на графтове.
- Изгаряния от първа и втора степен.

Подходящ за употреба под компресионни бандажи.

- Превъзката не бива да се използва върху сухи рани, изгаряния от трета степен, синусови трактови и др. (вж. табл. 1).
- Стерилизирани на превъзката е гарантирана, освен ако торбичката не е била повредена или отворена преди употреба.
- Превъзката покрива превъзката с оксигенизиращи филми или ленти, тъй като те могат да намалят загубата на влажност изгаряния, които може да влошат ефективността на превъзката.
- Превъзката не бива да се използва в съчетание с оксигенизиращи агенти като водороден пероксид или разтвор на калиев перманганат, тъй като те могат да повлияят на ефективността на превъзката.
- Към момента на смяна на превъзката, ако превъзката е затегната за повърхността на раната, навлажнете я с нормален физиологичен разтвор.
- Превъзката е противопоказана, ако има признаци на инфекция или чувствителност (алергична реакция).
- Повторната употреба на превъзката може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване.

1. Почистете раната в съответствие с местните клинични протоколи.
2. Изберете подходящ размер на превръзката, който припокрива границата на раната с поне два сантиметра.
3. Извадете стерилната превръзка от опаковката, като използвате асептична техника.

1. Вариантите, които не са адхезивни, може да бъдат изрязани по такъв начин, че да пасват на неудобните зони. Когато се използва при компресионна терапия, превръзката следва да бъде изрязана до размера на раната.

3. Вторична филмова превръзка или съответстващ бандаж следва да бъде използван за обезопасяване на превръзката на място.

1. Свалете централното прозрачно на картата (ако има такова).
2. Р Свалете голямото крило на облицовката за отпускане, за да изложите адхезивната част на превръзката.
3. Разположете на място, докато свалите по-малкото крило на облицовката за отпускане на превръзката.
4. Бавно свалете картената рамка, докато изглаждате надолу около превръзката, за да гарантирате добра адхезия.
5. За да свалите превръзката, разхлабете границата, преди да повдигнете превръзката настрани от раната.

Popis:
ESUPIMA® With Exulock technology (adhezivní a neadhezivní) je absorpční krytý z polyuretanové pěny s rovnoměrně naneseným vrstvou absorpčním práškem.
 Vnější vrstva je prodyšná, odolná vůči bakteriím, virům a vočedodlná polyuretanová fólie, která chrání ránu před vnějším znečištěním.
 Po absorpci exsudátů vytvoří pěnová matrice měkký gel, který umožní snadné odstranění krytu.

ESPUMA® With Exulock technology Pěnové krytí je určeno na chronické nebo akutní rány se střední až silnou tvorbou exsudátu, jako například:

- Dekubity, žilní bérčové vředy a vředy diabetické nohy.
- Chirurgické rány, místa, z nichž se daruje kůže, traumatické rány, maligní rány, místa kožních štěpů.
- Popáleniny prvního a druhého stupně.
- Vhodné k použití pod kompresní obvaz.

- Kryt se nepoužívá na suché rány, popáleniny třetím stupněm, suché přiskvrny, sinusové traktory a nadměrně krvácející rány.
- Sterilita krytů je zaručena, pokud obal není poškozen nebo není otevřen před použitím vzhledem.
- Kryt nezakrýváje okuzlinovými fóliemi nebo páskami, protože mohou snížit výpar snižují vlhkost, což by mohlo zhoršit účinnost krytu.
- Kryt by nemělo používat spolu s oxiidačními látkami, jako je peroxid vodíku nebo chloranový roztok, protože tyto roztoky mohou ovlivnit strukturu a funkčnost polyuretanové fólie.
- Pokud je kryt přilepeno k povrchu rány v okamžiku výměny, saturuje je normálním fyziologickým roztokem.
- Pokud jsou známky infekce nebo přecitlivělosti (alergické reakce), obraťte se na zdravotnického pracovníka.
- Opakované použití krytů může vést ke zvýšenému riziku infekce nebo křížové kontaminace.

1. Ránu vyčistíte podle místních klinických protokolů.
2. Zvolte přiměřenou velikost krytí tak, aby přesahovalo okraje rány alespoň o dva centimetry.
3. Aseptickou technikou vyjměte z obalu sterilní krytí.

1. Varianty Non-Adhesive lze ostříhat tak, aby odpovídaly špatné přístupným oblastem. Při použití pod kompresní léčbu mu být krytí ostříháno na velikost rány.
2. Přiložte krytí na ránu.
3. K aplikaci a zajištění krytí by se mělo použít krytí se sekundární vrstvou nebo odpovídající obvaz.

1. Odstraňte papír středového okénka (je-li k dispozici).
2. Odstraňte velkou chlopuň krycí folie, aby se odhalila přilnavá část krytí.
3. Položte na místo a při tom odstraňujte menší chlopuň vrstvy krytí.
4. Pomalu odstraňujte papírový rámeček a zároveň uhlazujte okolí krytí, aby dobře přilnulo.
5. K sundání krytí uvolněte okraj, než sundáte krytí z rány.

Beschreibung:
ESPUMA® With Exulock technology Family (Adhesive and Non-Adhesive) sind absorbierender Polyurethanschäume mit gleichmäßig verteiltem, hochabsorbierendem Pulver. Die 1. und 2. Schicht besteht aus einer wasserdichten, virendichten, bakterien- und wasserfesten Polyurethanfolie, die die Wunde vor externer Verunreinigung schützt. Nach Absorption der Exsudate bildet die Schaummatrix ein sanftes Gel, das das einfache Abnehmen des Verbandes erleichtert.

ESPUMA® With Exulock technology Schaumverbände sind für chronische oder akute Wunden, die moderat oder stark exsudieren, etwa:

- Druckgeschwüre, venöse Beingeschwüre, diabetische Fußgeschwüre.
- Chirurgische Wunden, Entnahmestellen, traumatische Wunden, maligne Wunden, Transplantationsbereiche.
- Verbrennungen 1. und 2. Grades.
- Geeignet zur Benutzung unter Kompressionsbandagen.

- Der Verband darf nicht auf trockene Wunden, Verbrennungen dritten Grades, trockenen Schorf, im Nasenrachenraum oder auf exzessiv blutende Wunden verwendet werden.
- Der Verband darf nicht auf offene Wunden, Blasen, Beutel ist beschädigt oder wurde vor Gebrauch geöffnet.
- Der Verband darf nicht mit okklusiven Folien oder Tapes abgedeckt werden, da dies den Feuchtigkeitsdampfverlust reduzieren kann, was die Wirksamkeit des Verbands beeinträchtigen kann.
- Der Verband darf nicht auf Wunden mit Infektion, Wundgangrän, Wundnekrose, Wundfäule, Wundwasserstoff oder Hypochloritlösung verwendet werden, da diese Lösungen die Struktur und Leistungsfähigkeit des Polyurethanschauums beeinträchtigen können.
- Wenn der Verband beim Verbandswechsel an die Wundoberfläche klebt, mit isotonischer Kochsalzlösung trennen.
- Wenn Angaben einer Infektion oder Stabilisierung (allergische Reaktion) ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
- Die Wiederverwendung des Verbandes kann das Risiko einer Infektion oder Kreuzkontamination erhöhen.

1. Reinigen Sie die Wunde mit den üblichen klinischen Verfahren.
2. Einen ausreichend großen Verband auswählen, der mindestens zwei Zentimeter über die Wundränder hinausragt.
3. Sterilen Verband mit aseptischen Verfahren aus der Packung nehmen.

1. Nicht haftende Varianten können für schwierige Bereiche zugeschnitten werden. Bei Verwendung im Rahmen einer Kompressionstherapie muss der Verband auf Wundgröße zugeschnitten werden.
2. Verband auf Wundbereich platzieren.
3. Einen zweiten Folienverband oder ein Fixierverband verwenden, um den Verband zu befestigen.

1. Mittleres Papierfenster entfernen (sofern vorhanden).
2. Große Abziehlasche der Trennfolie entfernen, um den haftenden Teil des Verbands freizulegen.
3. Auf den betreffenden Bereich platzieren und dabei die kleinere Abziehlasche der Trennfolie des Verbands entfernen.
4. Langsam den Papierrahmen entfernen und dabei den Verband nach außen glattstreichen, um eine gute Haftung sicherzustellen.
5. Um den Verband zu entfernen, muss die Kante gelöst werden, bevor der Verband von der Wunde gehoben wird.

Descripción:
ESPUMA® With Exulock Technology Family (Adhesive and Non-Adhesive) es un apósito de espuma de poliuretano absorbente con un polvo muy absorbente uniformemente distribuido.
La capa más externa es una película transpirable de poliuretano impermeable al agua, a virus y a bacterias que protege la herida de una contaminación externa.
Tras la absorción de los exudados, la matriz de espuma forma un gel blando que permite retirar fácilmente el apósito.

Los apósitos de espuma **ESPUMA® With Exulock Technology** están indicados para heridas crónicas y agudas con exudados moderados a intensos, como:

- Úlceras por presión, úlceras en piernas por insuficiencia venosa y úlceras de pie diabético.
- Heridas quirúrgicas, lugares de donación de injertos, heridas traumáticas, heridas malignas y zonas de recepción de injertos.
- Quemaduras de primer y segundo grado.
- Adecuados para uso con vendajes de compresión.

- El apósito no debe utilizarse en heridas secas, quemaduras de tercer grado, escaras secas, conductos sinuales y heridas con sangrado excesivo.
- Se garantiza la esterilidad del apósito a menos que la bolsa se abra o se abra antes de su uso.
- No cubra el apósito con esparadrapos o películas oclusivas, ya que puede reducir la pérdida de vapor de humedad, lo que podría reducir la eficacia del apósito.
- El apósito no debe utilizarse junto con oxidantes como peróxido de hidrógeno o una solución de hipoclorito, ya que estas soluciones pueden afectar a la estructura y al rendimiento de la espuma de polipuretano.
- Evite que el apósito entre en contacto con la superficie de la herida, así como con sales salinas normales.
- Consulte a un profesional sanitario si hay signos de infección o sensibilidad (reacción alérgica).
- La reutilización del apósito puede dar lugar a un mayor riesgo de infección o de contaminación cruzada.

1. Limpiar la herida según los protocolos clínicos locales.
2. Seleccionar un tamaño de apósito adecuado que solape el margen de la herida al menos dos centímetros.
3. Retirar el apósito estéril del paquete utilizando una técnica aséptica.

1. Pueden cortarse variantes no adhesivas para que se adapten a áreas difíciles. Cuando se utilice en terapia de compresión, el apósito debe cortarse al tamaño de la herida.
2. Colocar el apósito en el lugar de la herida.
3. Debe utilizarse un apósito con película secundaria o un vendaje ajustado para fijar el apósito en su lugar.

1. Retirar la capa central de papel (si está presente).
2. Retirar la solapa grande del papel protector para exponer la parte adhesiva del apósito.
3. Colocarlo en posición mientras se retira la solapa más pequeña del papel protector del apósito.
4. Retirar lentamente el marco de papel mientras alisa el apósito para garantizar una buena adhesión.
5. Para retirar el apósito, aflojar el borde antes de levantar el apósito de la herida.



Visit our website

 Amria 25612, Alexandria - Egypt www.pharmaplast-online.com			Leaflet artwork template no: I-TM /AR/001-5 (Version 5)				
Customer : Pharmaplast			Product name : Espuma Evulcol family				
Issue date : 16-11-2016			Prepared by : Marina Medhat				
Colors : 			Dimension : 49x15.5cm				
Issue Number	Revision Date	Description of Change	Rationale For Change	Amended by	Effective date	Approved by	
						Artwork manager	RA Department
1	N/A	New Issue	N/A				
2	12/09/2018	1-Adding test prepared 2- adding EC Rep symbol 3-Adding manufacturer symbol	Essential requirement				
3	17/10/2018	new temperature symbol	Essential requirement				
4	07/04/2019	- Removing store in cool dry place and add new temperature symbol -New recycling symbol -Open book symbol	To be comply with ISO 15223-1. Due to the brevit issues.				
5	08/05/2019	amend text by Jostina	To be aligned with CER				
6	24/06/2019	Adding multi languages	Customers needs				
7	06-07-2019	Text amendments	Product name translated				
8	19-08-2019	amendment in family name	to be the same as the Technical file				
9	2/01/2020	amending typos	leaflet maintenance				
10	01/06/2020	- Adding languages - Adding symbols translation - Modifying the design to adapt the addition process.	- Marketing point of view				
11	06-04-2022	- Adding new recycle symbol - Adding new caution symbol - Adding new store in dry and cool place symbol - Adding new keep away from direct sunlight symbol - Removing laptop symbol from address	file maintenance				

